



# ЗАВТРА

УЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ МУДОФАА ВАЗИРЛИГИНИНГ  
МАРКАЗИЙ МАТБУОТ ОРГАНИ

● 1996 йил, 27 июль шанба № 90 (729).  
Газета 1992 йилнинг 24 июнидан чиқа бошлаган.

● Сотувда эркин нархда.

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПЕЧАТНЫЙ ОРГАН  
МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

● Суббота, 27 июля 1996 г. № 90 (729).  
Газета издаётся с 24 июня 1992 г.

● В розницу — цена свободная

## Заседание Кабинета Министров

25 июля под председательством Президента Ислама Каримова состоялось заседание Кабинета Министров Республики Узбекистан. На нем обсуждались итоги

развития экономики Узбекистана в первом полугодии 1996 года и ход реформ, осуществляемых в нашей стране.

чтобы деньги, выданные людям в качестве зарплаты, пенсий, возвращались в банк. В противном случае придется печатать новые купюры для того, чтобы выдать людям своевременную зарплату. В результате нарушается баланс между наличием товарной и денежной массы, и это наносит удар по экономике. Да, это сложный вопрос. Однако не решать его нельзя. Личную ответственность за это несут должностные лица всех уровней — хозяйники, руководители министерств и ведомств, комитетов, концернов, ассоциаций, банков, предприятий и хозяйства. Ибо решение денежной проблемы имеет важное значение в жизни государства.

Наш великий предок Амир Темур говорил, что в тысячу раз лучше один знающий свое дело, самоотверженный человек, нежели тысяча пустословов. Нам нужны способные, деловые, компетентные руководители, подчеркнул Ислам Каримов.

Макроэкономика, то есть стабильная работа крупных промышленных предприятий играет важную роль в народном хозяйстве страны. Производителям все должны оказывать непосредственную помощь, в частности, банки. Мы не должны забывать о том, что банки существуют для того, чтобы служить своим клиентам.

Углубление экономических реформ требует более серьезного внимания вопросам приватизации. При этом следует оказывать всестороннюю помощь владельцам частной собственности, взявшимся за новое дело, содействовать тому, чтобы они встали на ноги. Это даст возможность насытить наши рынки товарами собственного производства. Нельзя увлекаться ввозом продукции со стороны — это означает, что мы тем самым обеспечиваем работой граждан других стран. А ведь производить такую продукцию способен и наш народ, который не уступит никому ни в интеллектуальном, ни в духовном отношении, сказал Ислам Каримов.

На заседании были также рассмотрены вопросы увеличения производства хлопка и зерна, завершения уборки зерновых, организовываемого проведения хлопкоуборочной кампании этого года. Подверглось критике то, что в Джизакской, Сырдарьинской, Кашкардарьинской областях не уделяется должного внимания увеличению производства зерна.

В заседании приняли участие руководители министерств, ведомств, государственных комитетов, корпораций, концернов, компаний, объединений, ассоциаций. Председатель Жоғары Кеңесі Республики Каракалпакстан, хокимы областей и города Ташкента.

Вопрос, вынесенный сегодня в повестку дня, уже рассматривался на собраниях в областях, в министерствах и ведомствах, комитетах, ассоциациях, компаниях, концернах, сказал Ислам Каримов, открывая заседание. Мы должны подвести итог этой работе, определить, какие задачи еще стоят перед нами. При этом нужно выявить имеющиеся ресурсы, еще не использованные возможности, изыскать пути их реализации.

По обсужденным вопросам выступили заместители Премьер-министра республики — председатель Госкомитета «Узэкибоблестат» У. Исмаилов, министр финансов Б. Хамидов, Р. Гириятуллин, а также председатель правления Центрального банка Ф. Муллажанов, председатель Ассоциации «Узэлтехсанот» Р. Саримсатов, генеральный директор Узбекского метал-

лургического завода А. Фармонов, директор Алмалыкского горно-металлургического комбината В. Сигердин.

Как отмечалось на заседании, в результате структурных преобразований в экономике производство валового продукта в стране оставило в первом полугодии текущего года 101,4 процента. Уровень инфляции по сравнению с прошлым годом снизился в два раза. Реальные доходы населения возросли на 16 процентов. Высокий эффект дает привлечение в экономику иностранных инвестиций. В республике осуществляется свою деятельность около 2,500 совместных предприятий.

Важным событием в жизни страны является ввод в строй узбекско-кюджокерской совместного предприятия «УзДэуавто» в Асаке.

Вместе с тем эффективность экономических реформ на селе все еще остается низкой, процесс обретения собственности всеми хозяйствами проходит весьма трудно. Не сокращается взаимная задолженность между предприятиями. Высокой остается эмиссия денег в Республике Каракалпакстан, Джизак-

ской, Сырдарьинской, Кашкардарьинской, Навоийской, Бухарской и Сурхандарьинской областях.

Возьмем проблему дебиторских и кредиторских задолженностей между предприятиями. Почему этот вопрос до сих пор все еще не решен? За счет чего получают зарплату руководители предприятий-должников? За счет чего они обеспечивают свои коллективы деньгами? Судите сами: соответствует ли это вообще требованиям рыночной экономики? Мы должны в срочном порядке прийти к решению этих вопросов и снять тем самым эту проблему.

Для этого необходимо,

чтобы деньги, выданные людям в качестве зарплаты, пенсий, возвращались в банк. В противном случае придется печатать новые купюры для того, чтобы выдать людям своевременную зарплату. В результате нарушается баланс между наличием товарной и денежной массы, и это наносит удар по экономике. Да, это сложный вопрос. Однако не решать его нельзя. Личную ответственность за это несут должностные лица всех уровней — хозяйники, руководители министерств и ведомств, комитетов, концернов, ассоциаций, банков, предприятий и хозяйства. Ибо решение денежной проблемы имеет важное значение в жизни государства.

Наш великий предок Амир Темур говорил, что в тысячу раз лучше один знающий свое дело, самоотверженный человек, нежели тысяча пустословов. Нам нужны способные, деловые, компетентные руководители, подчеркнул Ислам Каримов.

Макроэкономика, то есть стабильная работа крупных промышленных предприятий играет важную роль в народном хозяйстве страны. Производителям все должны оказывать непосредственную помощь, в частности, банки. Мы не должны забывать о том, что банки существуют для того, чтобы служить своим клиентам.

Углубление экономических реформ требует более серьезного внимания вопросам приватизации. При этом следует оказывать всестороннюю помощь владельцам частной собственности, взявшимся за новое дело, содействовать тому, чтобы они встали на ноги. Это даст возможность насытить наши рынки товарами собственного производства. Нельзя увлекаться ввозом продукции со стороны — это означает, что мы тем самым обеспечиваем работой граждан других стран. А ведь производить такую продукцию способен и наш народ, который не уступит никому ни в интеллектуальном, ни в духовном отношении, сказал Ислам Каримов.

На заседании были также рассмотрены вопросы увеличения производства хлопка и зерна, завершения уборки зерновых, организовываемого проведения хлопкоуборочной кампании этого года. Подверглось критике то, что в Джизакской, Сырдарьинской, Кашкардарьинской областях не уделяется должного внимания увеличению производства зерна.

Увеличение производства зерна.

## МУСТАКИЛГИМИЗ 5 ИЛЛИГИНИ МУНОСИБ КУТИБ ОЛАМИЗ!



Ташкент вилоятдан хизматга чақирилган одий аскар Рустам Рискүлов Ваган олдидаги Конституциявий бурчнинг шарафига оқиб келмоқда. Ҳозирда у Узгирар элнинг қуралмасининг моҳир ҳайдовчиси сифатида ҳарбий жамоада ҳурмат-эътибор қозонган.

И. НАЗАРОВ сурати.

## Доим ҳамнафасмиз

Очирғини айтсам, ҳарбий хизматга чақирилганга қандай «кун тартиби» деган вағна эътибор бермасдим, ёнги-ялпи қарардим. Ҳозирдаги пайтда турб, ҳоҳлаган пайтда ётардим. Маъна эли, бир неча ойдан бери кун тартиби асосида яшаш, хизмат қилиб, ўқиб юрганларнинг сўнг унинг ахамиятини тушуниб етдим. Агар ҳар қандай топшириқ белгилаган вақтда бажарилса, вақтда дам олсанг, фаолиятинг жуда унумли бўлар экан. Кўп нарсага улғурар экансан.

Ҳарбий хизматга келиб, ҳақинки ахил жамоа қандай бўлиши кераклигини ҳам билдим. Ҳамама аскар биро спорт билан шуғулланиши, бирга оқибатли бўлиши, бирга ўқийли, бирга турарди, Ҳуллас, доимо бир-бирига ҳамнафас.

Одий аскар Муҳиддин СОЛИЕВ.

## ЮТУҚЛАР ГАРОВИ

Биз спорт кураши бўйича спорт устаси майор Эшот Мехтиев раҳбарлик қилаётган ҳарбий жамоада бўлганимизда илғор бўлишимизни қўллашнинг асосий шартлари бўлганда, улар жамоа командири лейтенант Рустамжон Мамаюсовнинг шахсий тарбия билан машғул ўтказарди. У билан танишган, кўл остидаги ҳарбий хизматчилар ҳақида сурштиридик.

Разведкачи сержант Акмал Салимов, кичик сержант Бахтиёр Муҳаммадиевлар билан суҳбатлашганимизда, улар жамоа командири лейтенант Рустамжон Мамаюсовнинг шахсий тарбия билан машғул ўтказарди. У билан танишган, кўл остидаги ҳарбий хизматчилар ҳақида сурштиридик.

Разведкачи сержант Акмал Салимов, кичик сержант Бахтиёр Муҳаммадиевлар билан суҳбатлашганимизда, улар жамоа командири лейтенант Рустамжон Мамаюсовнинг шахсий тарбия билан машғул ўтказарди. У билан танишган, кўл остидаги ҳарбий хизматчилар ҳақида сурштиридик.

Х. МУДИНОВ, жамоатчи муҳбиримиз.

## За усердие в службе

Чтобы добиться успехов в службе, нужно хорошо трудиться. А чтобы хорошо трудиться, требуется обладать определенными профессиональными навыками, стать мастером своего дела, уметь и настойчиво учиться.

Все это хорошо усвоил с первых дней службы рядовой А. Гадельшин. За короткий срок он с помощью товарищей овладел специальностью каменщика.

Д. ЮРЬЕВ.

## ЎЗБЕКИСТОН ЮКСАЛИШ ЙЎЛИДА

### ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ПРЕЗИДЕНТИ ИСЛОМ КАРИМОВНИНГ ВАЗИРЛАР МАҲКАМИСИНИНГ МАЖЛИСИДА СУЗЛАГАН НУТҚИ

Хурматли мажлис иштирокчилари! Ҳар чорак охирида амалга ошириладиган иқтисодий ислохотларга яқин яшаш, иқтисодиётда ва ижтимоий соҳада юз бераётган ўзгаришларни мунтазам таҳлил этиш олди-мақсади қўйилган мақсад ва вижданлар қай даражада бажарилаётганини баҳолаб бориш илҳом аниқлаш айланиб қолди.

Ўтган даврда қилинган ишларга яқин яшаш зарур. Хурматли дўстлар! Мен, Ўзбекистон мустақиллигининг 4 йиллигида бағишланган таштаналарда (1995 йилнинг 1 сентябрий) иқтисодларимиз ва иқтисодиётимизга ҳолисона баҳо бериб, 1996 йил, июль ойида, Ўзбекистон учун туб бурилиш ва юксалиш йили бўлади, деб айтган эдим.

1996 йилнинг дастлабки ярим йили яқинлари том маънода ҳаётимизда туб бурилиш ва буғунги вақтнинг иқтисодий ҳаётимизда жадал уюш даври бошланганини кўрсатмоқда.

Шу даврда 20,7 фоизга тенг бўлган эди. Умуман олганда, корхоналар ва давлатнинг молиявий аҳоли мустақамланди. Агар 1995 йили зарар кўриб ишлаган корхоналар сони 630 тани ташқари энтган ва биз уларга нисбатан мақсус чоралар кўлаша мажбур бўлган бўлсак, буғунги кунда ярим йилнинг бор-йўли, 38 та корхона зарар кўриб яқинлади. Бюджетнинг даромад ва харajat қисмларини шакллантириш бўйича кўрилган вазиқлар бажарилиди. Буғунги кунда бюджет камомати яқин ички маҳсулотнинг 2,1 фоиздан ошмади. 1995 йил натижаларига кўра эса бу кўрсаткич 3,5 фоиз бўлган эди. Республикада бюджет маблағлари ёрдамида ўта муҳим объектлар қурилиши жадал амалга оширилганлиги ҳисобга олсак, бу негизлик аҳамиятли эканини кўрсатади.

Ичкини ҳулоса. Миллий валютанимиз — сўмимиз мустақамланди. Кейинги ўткунчи ой давомида сўмнинг АҚШ долларига амалдаги нисбати барқарор бўлиб турибди. Агар 1995 йилнинг ноябрида бир АҚШ доллари 35,3 сўмга тенг бўлган бўлса, шу йилнинг июнь ойида эса 37,6 сўмга тенг бўлди.

Буғунги кунда жамланган олтин-валюта резервларимиз етти ойлик импортни таъминлаши мумкин. Бу Республика валюта биржасида валютани биржасида доимий равишда савдо ўтказиш имконини бермоқда. Ярим

Агар олдинги йиллар учунлик катта бўлмаган ва ўрта корхоналар хусусийлаштирилган бўлса, буғунги кунга келиб, йилнинг биринчи ярим қисмида қорхоналар ҳам мулкчилик шаклини ўзгартирмоқда. Биринчи ярим йилликда акциялар сотувидан 1,7 млрд. сўм маблағ тушди ва бу 1995 йил кўрсаткичларидан 15,6 марта кўпдир. Умуман олганда, хусусийлаштирилган тушган даромад, тахминан, 2 млрд. сўмни ташкил қилди.

Буғунги кунда ақсарият қорхоналар хусусийлаштирилди. Агар 1993 йили жамоа қорхоналарнинг 39,4 фоизи давлатга тегишли бўлмаган қорхона бўлса, 1994 йилда бу кўрсаткич 58,7 фоизга, буғунги кунга келиб эса 82,7 фоизга етди.

Биринчи ярим йиллик натижаларини кўриб чиқиб, айнан белгилаб олинган вафиза ва ислохотлар йўлидаги оғирлиқ, соҳибдорлар билан боғириш-муносабатларини яқинлаштириш ва олти сўмимизнинг асосий нафолати эканини назарда тутиш ҳолда, аввало, республикада амалга ошириладиган ислохотларнинг энг муҳим принциплари ва устувор йўналишлар қандай бажарилаётганини ақрибати олиши-миз, баҳо беришимиз керак бўлади.

Умумийтаддий кўрсаткичлар билан биргаликда тармоқлар, аввало, асосий ҳал қилувчи тармоқлар, республика ҳудудлари, иқтисодиётнинг айрим секторлари кўрсаткичлари, молия ва банк соҳасида амалга ошириладиган иш-

лар кўлами шундан дарак бериб турибди. Дастлабки ярим йиллик натижаларини кўриб, буғунги кунда қандайдиган ҳолатларга келиш мумкин:

Биринчи ҳулоса. Буғун иқтисодиётимизни муваффақиятли ислох этишининг энг муҳим натижаси бўлиши мустақам мақроиқтисодий бажарилишига эришилди. Бу нималарда кўрилади? Аввало, пулнинг қадриятининг суръатлари кескин пасайди. Инфляциянинг жилволадиган, унга қарши кураш механизминини тоқиди ва унинг устидан туб назорат ўрнатди, деб бемалол айтишимиз мумкин.

Биз жорий йилда энергия манбалари, транспорт ва коммунал хизмат нархларини эркин қўйиб юбориш бўйича кўрилган чоралар билан ва маъмурий ўзгаришларни ҳисобга олган ҳолда, инфляциянинг ўртача ойлик даражаси, умуман, ярим йиллик бўлиши 4 фоиз атрофида бўлган ва бу кўрсаткич ўтган йилнинг шу давридаги нисбатан икки баробар кам экани буғунги ёрқин далилидир.

Пул муомаласи мустақамланди. Нақд пул ҳажмининг ўртача ўшиш суръатлари 1995 йил даражасига нисбатан 1,3 фоиз камаяди. Муомалага чиқарилаётган нақд пул миқдори — эмиссия айрим йилликда 15,8 фоизни ташкил қилди. Вақолатки, бу кўрсаткич 1995 йилнинг

Биз учун буғунги кунда хусусийлаштирилган қорхоналар қандай туга-шақлга қираётгани, улар негизли самара бериб ишлаётгани, иқтисодиётга қанчалик наф қилдираётгани муҳимроқдир. Агар 1994 йилда ҳисабдор қорхоналари сони 2900 тани ташкил этган ва асосан ёнги турда бўлиб бўлса, ҳозир 4,5 миң оғир қорхоналарни фаолият кўрсатмоқда. Расман қайл этилган дехқон (фермер) хўжалиқлари сони 7,5 миңгача 19300 тага кўпайди. Жорий йилнинг ўзида кичик ва хусусий қорхоналар сони 19100 тага кўпайди ва шу йилнинг 1 июлига келиб 83,5 миңгача етди.

Биз учун буғунги кунда хусусийлаштирилган қорхоналар қандай туга-шақлга қираётгани, улар негизли самара бериб ишлаётгани, иқтисодиётга қанчалик наф қилдираётгани муҳимроқдир. Агар 1994 йилда ҳисабдор қорхоналари сони 2900 тани ташкил этган ва асосан ёнги турда бўлиб бўлса, ҳозир 4,5 миң оғир қорхоналарни фаолият кўрсатмоқда. Расман қайл этилган дехқон (фермер) хўжалиқлари сони 7,5 миңгача 19300 тага кўпайди. Жорий йилнинг ўзида кичик ва хусусий қорхоналар сони 19100 тага кўпайди ва шу йилнинг 1 июлига келиб 83,5 миңгача етди.

(Давоми 2-бетда).

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ

КЕНГАША ОЛИИ МАЖЛИСА  
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

О СОЗЫВЕ ШЕСТОЙ СЕССИИ ОЛИИ МАЖЛИСА  
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН ПЕРВОГО СОЗЫВА

Кенгаш Олий Мажлиса Республикаси Узбекистан постановляет:  
Созвать шестую сессию Олий Мажлиса Республикаси Узбекистан первого созыва 29 августа 1996 года в городе Ташкенте.

1. Проект закона о государственном суде.
2. Проект закона о государственном суде.
3. Проект закона об адвокатуре (первое чтение).
4. Проект закона о политических партиях (первое чтение).
5. Проект Конституционного устава Республики Узбекистан.
6. Проект закона о внешних заимствованиях.
7. Проект закона об охране здоровья граждан.
8. Проект закона о семеноводстве.
9. Проект Закона «Об авторском праве и смежных правах».
10. Проект Закона «Об издательской деятельности».

На рассмотрение шестой сессии Олий Мажлиса имеется в виду внести следующие вопросы:  
1. Проект закона о Гражданском кодексе Республики Узбекистан (второе чтение).  
2. Проект закона о нотариате (первое чтение).

Наряду с этими вопросами предполагается внести обсуждение депутатов и других вопросов, входящих в компетенцию Олий Мажлиса.

## В училище — самых достойных

— РЕПОРТАЖ —

Когда готовился к печати этот номер газеты, в Ташкентском высшем общеобразовательном командном училище под председательством первого заместителя Министра обороны — начальника Главного штаба Министерства обороны генерал-майора В. Махмудова проходила заседание мандатной комиссии.

По назначению до блеска паркету большого класса, где за длинными столами разместились члены мандатной комиссии, старательно печатая шаг, входит первый, самый лучший по итогам вступительных экзаменов кандидат в курсанты.

Бадан первый вопрос земля великого полководца: — Кем хотите стать? — Разведчиком! — Не задумываясь, отвечает Акбар.

Зачислить в училище в группу будущих офицеров разведчиков. Следующим заслушивается абитуриент Жахонгир Пардаев, уроженец Темиркульского района города Самарканда. Он тоже просит направить учиться на разведчика. Но... Жахонгира подвело недостаточное внимание к спорту. Да, он занимался, однако, больших успехов пока не имеет. А разведчиком может стать самый крепкий юноша.

Уроженец Шахрисабзского района Кашкардарьинской области, родины Амира Темура, отлично окончив среднюю школу, активно готовился к поступлению в военное училище, занимался спортом. Бадан первый вопрос земля великого полководца: — Кем хотите стать? — Разведчиком! — Не задумываясь, отвечает Акбар. — А выдержите ли? Ведь специальность армейского разведчика требует полной самоотдачи в учебе и отменной физической подготовки. Каримов непреклонен — только разведчиком. Учитывая отличные результаты, показанные в ходе экзаменов, мандатная комиссия постановляет:

(Окончание на 3-й стр.)





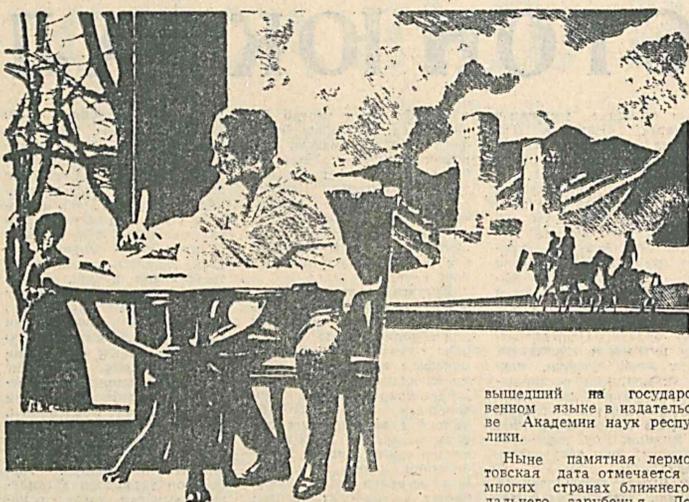
# ДОЛГОЕ ЭХО ВЫСТРЕЛА

Необычайно долгим оказалось эхо того рокового выстрела перед вечерней пятигорской грозой. 155 лет назад на лысом склоне горы Манук произошло событие,

не вмещающееся в рамки каких бы то ни было объяснений. На дуэли был убит великий поэт Михаил Юрьевич Лермонтов...

До сих пор остается много неясным как в причинах, так и в самой дуэли. Неизвестно, что послужило поводом к роковой дуэли. Неизвестно, почему Мартынов все же решил на подлое убийство поэта, когда Лермонтов уже выстрелил в воздух. Последуют ли дальнейшие исследования лермонтоведов, чтобы до конца ответить на все вопросы? За время, минувшее со дня гибели Лермонтова, написано немало статей и книг, в которых авторы пытались раскрыть тщательно скрытое. Ведь кому-то надо было запустать истинную картину той трагедии! А не был ли найден подходящий повод для убийства поэта? Об этом можно только догадываться...

Идут годы, десятилетия. Уже второе столетие переминается за полновиную со дня гибели Лермонтова, а мы ощущаем его как поэта живого и глубоко современно. Он был и до сих пор остается одним из самых читаемых великих русских поэтов. Лермонтов о себе заявил внезапно, когда он, бросив гневный вызов придворному обществу того времени, написал стихотворение «Смерть поэта». Прозвучало слово правды о Пушкине — и поэт уже поэт уже обречен. Ему уготована такая же судьба: гонение, гибель наедине...



Так размышляет узбекский поэт, когда быт бы случался. Вполне логично, что наш край, подобно Кавказу, очарован великим поэтом, но, разумеется, по-своему — красотой пейзажной природы, древней историей, богатой культурой, преданиями старины глубокой. В независимом Узбекистане Лермонтов любил и читал его поэзию. Его творчество изучается и поныне в школах и вузах, его читают люди разных национальностей. Непреходящая любовь к нему по-настоящему проявляется в том, что осуществлен перевод на узбекский язык его полного собрания сочинений. Над переводами творческого наследия Лермонтова работали замечательные узбекские поэты и писатели — классики узбекской литературы. Среди них — М. Шайхзаде, Г. Гулям, Р. Бабажан. Поистине настоящей книгой многих почитателей таланта Лермонтова стал труд авторов С. Алимова и А. Маткубова «Узбекские переводчики М. Лермонтова».

Лермонтову не суждено было побывать в Узбекистане, походить по щедрой древней земле. Тем не менее, судя по его признанию, он мечтал о дальних поездках — доходить до Персии и даже до Мекки. Будь он жив и поныне долгие, наверняка, нашел бы возможность приехать в наш солнечный край. Жил и творил поэт-познатель — Нигманин местом был Кавказ. Был он тогда в Узбекистане, и здесь нашел бы свой Парнас!

вышедший на государственном языке в издательстве Академии наук республики.

Ныне памятная лермонтовская дата отмечается во многих странах ближнего и дальнего зарубежья. Добрая традиция стала приездом и участием в лермонтовских юбилейных ролевых спектаклях великого предка, особенно из Шотландии, откуда берет начало род Лермонтовых.

Эхо далекого выстрела и впредь, несомненно, так же будет доноситься с горы Манук — воспоминание долго, и благодарные потомки не перестанут пламенно и нежно любить магически притягательное и вечно незабвенное имя — Лермонтов! Великий гений этого поэта, его лучезарная лира помогают нам и сегодня идти светлым путем надежды, мира и добра.

Н. БУРТЫШЕВ.

М. ЛЕРМОНТОВ

# ЕЛКАН

Оқариб қўринар бир елкан  
Кўк денгазда, туман чида...  
Ироқ юрта нелар изларкан?  
Неки ташлаб кетган элида?

Тўлкин ўйнар, шамол гувиллар  
Ва эгилиб мачта гирчиллар,  
Э воҳ, излаб юрмайди у бахт  
Ва қочмайди бахтдан ҳам бу вайт

Зангори мавж осиди жўшар,  
Кўкда очар кўш сўли нур,  
У — исқор, бўрони қўсар,  
Бўронларда бор эмиш хўзур!

И. МУСЛИМ таржимаси.

# РАҲМАТ

Раҳмат!... Кеча тингладим кумлай,  
Шерийин ҳам, ифромини ҳам;  
Тингласанг ҳам дардимни билмай,  
Ўтубинг ёлгон бўлса ҳам у дам,  
Раҳмат!

Бир вақт мени қилмадинг жоду,  
Бурро тингил, аjoyиб кўзинг  
Сақланди дилдама мангу,  
Аммо лема менга сен ўзинг,  
Раҳмат!

Умрлари гуллаган чоғи  
Кўпаймайсиз қўларинг яна,  
Истамайман, эшитай тагин  
Сўз ўрнига оғзиндан таъна:  
Раҳмат!

Оҳ, қўларинг совуқ қўринсин,  
Қўрсин дилнинг умид, тилаги  
Ва тугдирган ҳилларинг бутун,  
Шундагина қалбим дер балки:  
Раҳмат!

М. ШАЙХЗОДА таржимаси.

# ЖАСОРАТ МАКТАБИ

(Ўзбекистон мудоаасига кўмаклашувчи «Ватанпарвар» ташкилотининг 5 йиллигига бағишланади).

Она юртим юртлар гаҳари,  
Ўғлонлари элнинг сарвари,  
Жасоратнинг мактаби эрур,  
Ўзбекистон «Ватанпарвар»и.

Бунда чаққон, ҳам бўлар мерган,  
Харб илмини мисқолаб терган,  
Жасур аскар етказиб берган  
Ўзбекистон «Ватанпарвар»и.

Сабоқ берар — сақла йиғинни,  
Беҳуда ҳеч тўкмагин қўни,  
Юртинг учун аяма жонин,  
Ўзбекистон «Ватанпарвар»и.

Она юртим юртлар гаҳари,  
Ўғлонлари элнинг сарвари,  
Жасоратнинг мактаби эрур  
Ўзбекистон «Ватанпарвар»и.

Зожиржон БОҲОХОНОВ,  
Ҳақиқат «Ватанпарвар» ташкилотининг раиси.

# ҒАРБ БИЛАН ШАРҚ ОРАСИ ЯҚИНЛАШМОҚДА

Франциянинг Сен-Флоран-де-Вьей шаҳрида «Ғарб-Шарқ» мумтоз мусиқа ва рақси ананавий фестивали бўлди.

1989 йилдан бошлаб ўтказилаётган ушбу фестивал французларнинг Шарқ мамлакатлари, хусусан, Марказий Осиё давлатлари тарихи ва маданиятига қизиқишининг ўзига хос рамази бўлиб қолган.

Франция Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги Эрве Де Шаррет анжуман очилиши маросимида сўзга чиқиб, жумладан, шундай деди: «Франция билан Испаниядан олис Хиндистон ва Хитойга қадар Шарқ билан Ғарбни боғлаб тур-

ган ҳамда мустақкам иқтисодий ва маданий алоқаларни мустақкамлашга имкон берган Буюк Ипақ йўли ўтган эди. Шарқ биз учун инсоният бешигини эмас, Шарқ — ноёб тараққий, маданият, санъат маснади, ҳаётнинг доно фалсафасидир. Осиё мамлакатлари билан ҳамкорлик Ғарб учун Шарқда, Шарқ мамлакатлари учун эса Европада катта имкониятлар очишга кўриб.

Фестивал очилиши маросимида Ўзбекистон Республикасининг Франциядаги Факултети раиси Мухтор элчи А. Саидов иштирок этди.

(ЎзА).

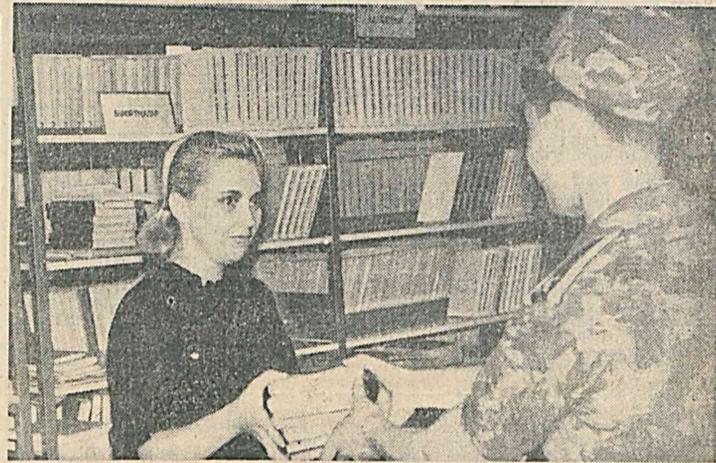
# АФФОНИСТОН ЖИЛОЛАРИ

Мамлакатимиз халқаро маданий-маърифий алоқалар миллий уюшмасида аффонистонлик машҳур рассом Ер Муҳаммад Таракий асарлари кўргазмаси очилди. Республикаимиз маданият арбоблари, жамоат ташкилотлари вакиллари, Тошкентда фаолият кўрсатаётган хорижий дипломатлар кўргазма билан танишди.

Муаллиф машҳур кўргазмани мустақиллигининг 77 йиллигини нишонлаш алоқалари билан таъинланган. Бу ерда намойиш этилаётган 50 та яқин асар рассомнинг ҳамюртлари ҳаёти ҳақида ҳикоя қилади.

Эз вақтида Маннон Уйгур номидаги санъат институтини тугатган рассом Ер Муҳаммад Таракийнинг маҳорати Германия, Польша ва бошқа бир қанча мамлакат тасвир санъат мухлислари эътиборини қозонган.

(ЎзА).



Умело и быстро подберет необходимую литературу в библиотеке Самаркандского высшего автомобильного командно-инженерного училища библиотекер Вита Викторовна Хайнис.

Заходят сюда не только солдаты и курсанты в свободное время, но и офицеры, прапорщики. Часто приходится Вите Викторовне подбирать необходимую литературу и для руководителей групп по общественно-политической подготовке. Большой популярностью, по ее словам, сейчас пользуются исторические романы, детективы и разнообразная техническая литература.

На снимке: В. Хайнис выдает новые книги. Фото А. ЭШБАЕВА.

# ОЧУВЧИ

(НИЧКИ ТОМОША)

То чет аллардан харидорлар келиб туришди. Хуллас, келин билан кўв узукка кўз қўйгандек, бир-бирига жуда муносиб. Азалар, тўйимиз очилди. Дастурхонга марҳамат! Қадаҳларга қўйилган! (Бир оз тўхта, томогини қириб олиб, шеър ўқийди). Синфдошлар орасида Нурмурод илгорлардан. Нигитлар сарасида, Бахти ҳам ҳў борлардан. Қилмай у ҳў танаккал, Унида кўрди ил аввал. Ҳимиди, ўқисам Бўламан деб тепакал. Хоир унинг фаранди Дамлаб олар ўн чой. Синфдошлар оқоқоли Нурмуродга тўрдан жой. Гани, Олим, Намол ҳам Ундан орда қолган йўқ. Собирбой ва камини Хали хотин олган йўқ. Мана бутун тўй дўстлар, Ароқ чиб тўйимиз. Болта деган бир бўйдоқнинг Бошин жуфт қиб қўямиз. Келин-кўв иккиси Хар томонда бой бўлсин. Сафлари кўпайишга Муздак тўқиз ой бўлсин!

(Бир пас ўтиради. Пешонасидаги терни елкасидаги сочиқча артиб, яна ўрнидан туради). Энди навобат табрикларга, Нега оғзингиз очилди, Қайси таомдан ейсиз? Келин-кўвнинг кутлаб, қани, Барчин опа не дейсиз? Раҳмат, Барчин опа! Биз ҳам сизга бахт-омад тилаб қоламиз. Қани, азалар, шу Барчин опамарнинг сўзлари ерда қолмасин. Юз-юз олайлик, Келин-кўв! Раҳмат сизларга! Этирингиз! Ул кўтариб келмабсиз, Учингизда гул йўқми? Қистирмайсиз. Собирбой, Е чўнтагда пул йўқми? Қистирингиз бундай бўтти. Да, Собирбой, Яшанг, оғайни! Пулнингиз қўпайверсин! Кейинги тўйларда дўстлар ҳам қистирарсиз. Тортинманг-да! Ўзин қизийди энди. Яна навобат отар... Санъаткорларга! (Бир оздан сўнг илелани балинд кўтариб).

Хай-хай ўлан, жон ўлан, Қўла қалаҳ, ёр-ёр. Қани, соқи, бизларга Келир ароқ, ёр-ёр. Тўйда ахир, дўстларим. Чимай бўлмас, ёр-ёр. Мас бўлганда, баққоқия Ночай бўлмас, ёр-ёр. Қонья бўлса отамиз, Чой ўринга, ёр-ёр. Жой бўлса ҳам ётамиз, Лой ўринга, ёр-ёр. Ичмайинг, дўстларим. Гап бўлмайлик, ёр-ёр. Яна ушбу даврдан Абдуразақ ОБРҒИ.

# ИЗУЧЕНЫ ДРЕВНИЕ РЕЦЕПТЫ

Китайцы принимали интродуцированную е 1,3 тыс. лет назад. К такому выводу пришли ученые экспедиции, завершившие исследование почти век изучения древних рецептов. Они были обнаружены во всемирно знаменитых гротах Могао, что в северо-запад-

ной провинции Ганьсу. После расшифровки выяснилось, что знахарь предписывал своим пациентам: сердечникам — лекарства, которые по составу аналогичны нитроглицерину, «открытому» европейцами на целое тысячелетие позже. (ИТАР—ТАСС).



# АТАЕВ — В ЧЕТВЕРТЬФИНАЛЕ

Обладатель Кубка мира, чемпион Азии Нариман Атаев (вес 67 кг) первым из нашей боковой дружины вышел в четвертьфинал олимпийского турнира. В последнюю тур он уверенно переиграл со счетом 7:0 Хасенова из Кыргызстана. А днем раньше свой первый бой на олимпийском турнире выиграл и Тимур Ибрагимов (вес до 81 кг), со счетом 12:3 победивший Дзюковича из Украины. Напомним, что еще пятеро узбекистанских мастеров кожаной перчатки сохранили шансы на медали. На татами близятся к завершению схватки дзюдоистов. Наш Андрей Штурбабин (вес до 71 кг) уже закончил выступления, у него седьмое место. Его товарищ по команде Тимур Мухамедханов (вес до 65 кг) победил Молке из Андорры, однако затем проиграл Нетову из Болгарии. В плавании на трех различных дистанциях следующие результаты показал наш корр.

Наш Равиль Нацаев: 100 метров баттерфляем — 40-е место, 50 метров вольным стилем — 46-е место и 200 метров комплексного плавания — 25-е место. Кестати, на последней дистанции он обновил рекорд Узбекистана, проплыв ее за 1 минуту 06,34 секунды. Выбыл из соревнований штангист Бахтиер Нуруллаев, выступавший в весе до 76 килограммов, — ему не покорился контрольный вес в рыжке.

Наш корр.

# ГИМНАСТКИ УЗБЕКИСТАНА ВЫШЛИ В ФИНАЛ

В финал XXVI летних Олимпийских игр, проходящих в американском городе Атланта, вышли узбекистанские гимнастки Оксана Чусовитина и Анастасия Дзюндзюк. После исполнения обязательной и произвольной программ Оксана на 23-м месте, Анастасия — на 30-м месте. В финал этого престижного турнира допущены всего 32 участницы, так что и

несколько мест наших спортсменов говорят об их мастерстве, умения бороться с именитыми соперницами. УАА.

От редакции. Как нам сообщили в Национальном

олимпийском комитете Республики Узбекистан, по итогам финала у наших гимнасток следующие результаты: у Чусовитиной десятое место и 31-е у Дзюндзюк.

# ПРАЗДНИК СПОРТА В ГУЛИСТАНЕ

Финальные соревнования республиканской Спартакиады сельских труженников, посвященной 660-летию Амира Темура и 5-й годовщине независимости Узбекистана, состоятся в городе Гулистане с 28 по 31 июля. Об этом было сообщено на пресс-конференции, состоявшейся в Федерации профсоюзов Узбекистана.

Выступая перед собравшимися с краткой информацией, председатель оргкомитета Спартакиады, заместитель председателя совета Федерации профсоюзов Узбекистана Т. Сабитов подчеркнул, что в последнее время правительством республики уделяется большое внимание пропаганде здорового образа жизни.

УАА.

# ҚИШЛОҚ СПОРТЧИЛАРИ СПАРТАКИАДАСИ

Атлантада XXVI Олимпиадада иштирокчи бўлишга умид қилган узбекистонлик спортчиларнинг кўпчилиги қишлоқ спортчилари сарфасида иштирок қилди. Бу жуда ҳам рағбатли ҳолат. Чунки, унинг иштирокчилари орасидан бундан кейинги Олимпиада ўйналариди мамлакатимиз шарофатини ҳимоя қилган спортчилар етишиб чиқиши мумкин.

УАА.

Команда ҳисобида Хўнаобод тумани спортчилари қўлиб бўлди. Марҳамат тумани спортчилари юкани Урини, Бўз тумани вакиллари ўзини ўзини оғаллади. Спартакиада оғиллари ва спортдорлари энди шу йил июль ойини охирида Гулистан шаҳрида ўтказилган Узбекистон Республикаси қишлоқ спортчиларида Андижон вилояти спорт шарафини ҳимоя қилди. К. НИЗОМОВ, ЎАА мухбири.

# ПОГОДА

По сообщению Главгидрометцентра, 27—29 июля в Узбекистане ожидается сухая, жаркая погода. Температура воздуха в эти дни будет ночью +20+25, днем

в Каракалпакстане и Хорезмской области температура воздуха достигнет отметки ночью +19+23, днем +35+38.

Бош муҳаррир ўринбосари майор Х. ЖУМАНАЗАРОВ.

Зам редактора — 56-17-08; отв. секретарь — 56-04-00. Отделы: военной службы и воспитательной работы — 69-45-55; по связям с государственными и общественными организациями — 56-02-49; массовой работы и спорта — 56-08-72; культуры и организации досуга — 56-03-48; социологии и рекламы — 56-54-76; подписки — 56-03-46; заказов — 56-18-44. Начальник издательства — 56-04-00; дежурный — 56-09-81; бухгалтерия — 56-03-82.

Письма, рукописи, фотографии и рисунки не рецензируются и не возвращаются. За достоверность фактов ответственность несет автор. Позиция редакции может не совпадать с точкой зрения авторов публикуемых материалов. Типография газеты «Ватанпарвар». Газета зарегистрирована в Государственном комитете по печати Республики Узбекистан, Рег. № 50, Зак. 0368.